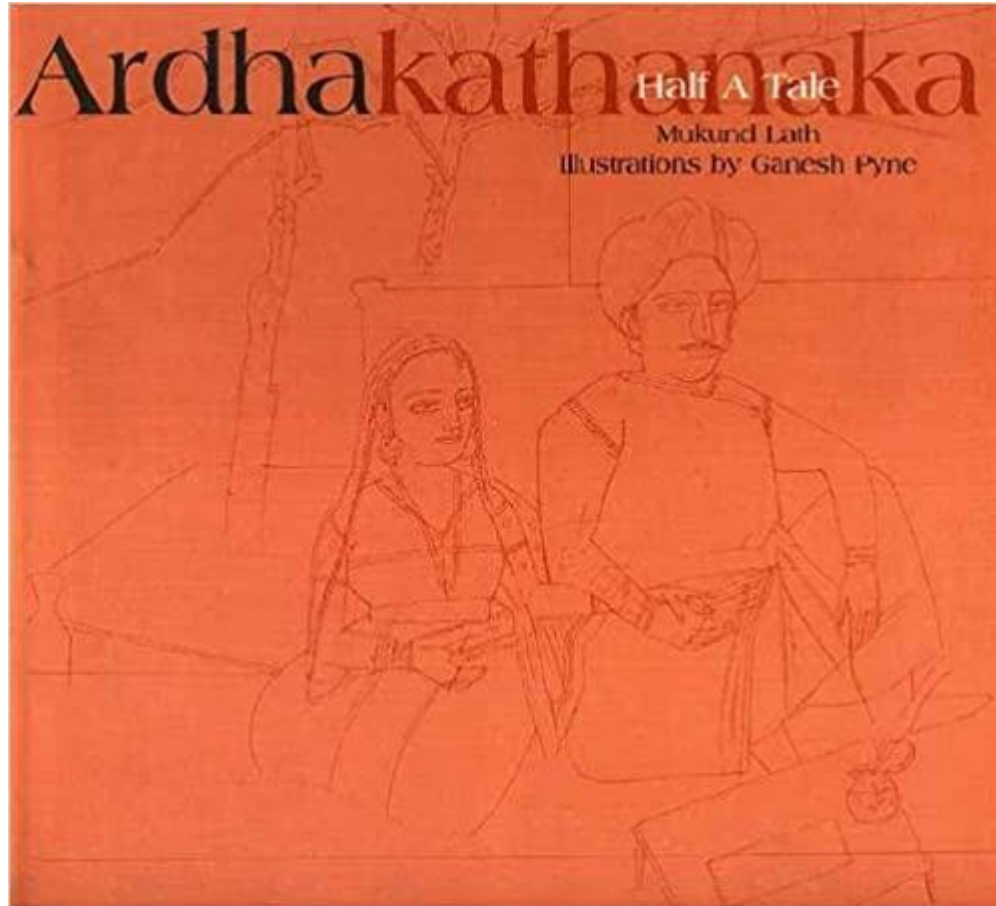


The progress of the soul,  
from Kundakunda to  
Banārasīdās

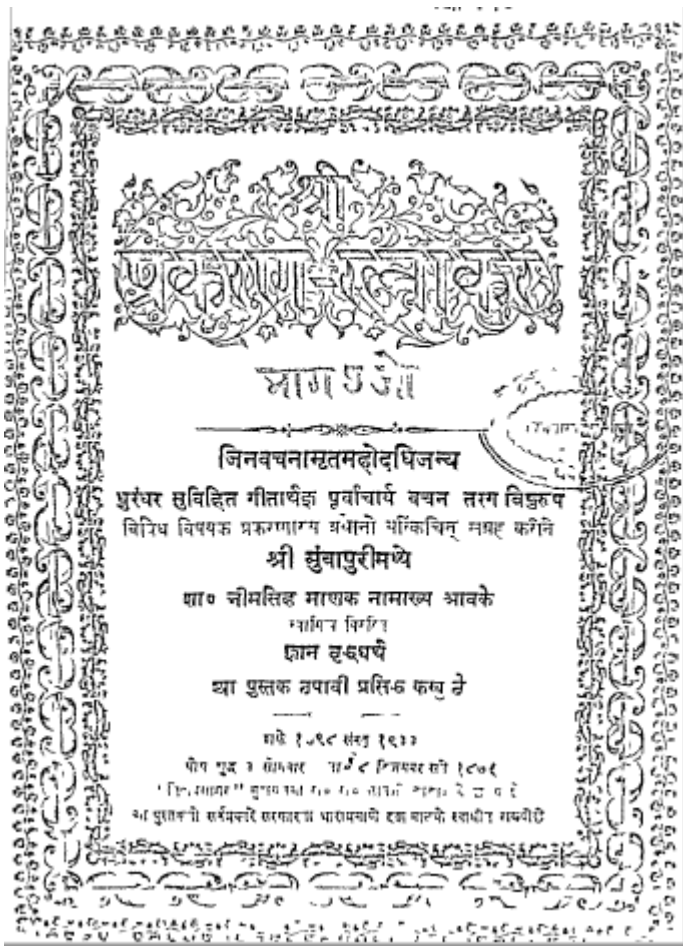
---

Jérôme Petit (BnF/EPHE, Paris)



---

**Mukund Lath**, *Ardhakathānaka. Half a Tale: A study in the interrelationship between autobiography and history*, Jaipur, Rajasthan Prakrit Bharati Sansthan, **1981** (2<sup>d</sup> ed. 2005).



“Samayasāra Nāṭaka”, in *Prakarāṇa-ratnākara, Bhīmasiṃha Māṇaka, bhāg 2, p. 345-576, Bombay, 1876*

ॐ श्रीजिनायनम

अथ श्रीसमयसार नाटक बनारसीदास कृत गुजराती  
जापामा अर्थ सहित प्रारंभ

उपोद्घात

आ ग्रथनी दिगवरी बनारसीदासे शुद्ध हिडुस्थानी जापामा पद्यात्मक ग्रथरूप रचना करीते ए ग्रथकर्त्ता पोते महापणित तथा कवीश्वर होवाची विविध प्रका रनी उंदरचना करीने तेणे पोतानी श्रेष्ठ ठिति देखाडी आपीडे पदलालित्यता तथा अर्थ गौरवतादिक जे काव्यना सारा गुण वर्णन कखाटे, ते आ ग्रथनी क वित्तामा सारी रीते दीठामा आवेडे अलंकारबडे कविता सारीरीते चूपित करीडे आ ग्रथ अत्यात्मिक विषयवालो होवाची आमा मात्र शात रसज मुख्यडे पण प्रसंगानुसारे बाकीना रस पण कचित दीठामा आवेडे जोपण आ ग्रथ उपर क ह्या प्रमाणे नन्द्वादिकमा गणायला दिगवरीनो रचेलोडे, तोपण एनो विषय आत्या त्मिक होवाची ते सर्वने उपयोगीडे, माटे आ पुस्तकमा अमे नाख्योडे ए ग्रथनी व्याख्या कोई रूपचदजी नामना पणिते करीडे, ते पण हिडुस्थानी जापामा हो वाची सर्वे जनने समज्यामा आवे नही, माटे तेनो आश्रय लईने अमे गुजराती जापामा व्याख्या करीडे व्याख्या करताए आदिमा मगलाचरणनो दोहरो कखाटे ते आप्रमाणे -

दोहा - श्रीजिन वचन समुद्रको, कौजगि होइ बखान, रूपचद तौहू लिखे,  
अपनी मति अनुमान. ॥ १ ॥

अर्थ - व्याख्याकर्त्ता रूपचदजी कहेडे के, श्री जिनवचनरूप समुद्रनो कदाशु धी व्याख्यान थाय, तोपण हु मारी मतीन अनुमाने लखी जणानुठ ॥ १ ॥

हवे ग्रथकर्त्ता आरजमा मगलाचरणरूप श्रीपार्श्वनाथ स्वामीनी स्तुति करेडे कवित्त, उकतीतासर्व हस्वाद्धर - करम जरम जग तिमिर हरन खग, उरग लखन पग शिव मग दरसि, निरखत नयन नविक जज वरखत, हरखत अ मितजविक जन सरसि, मदन कठन जित परम धरम हित, सुमिरत जगत जग

“pañcāsai” (96) = VS [16]50 = 1593/1594 AD

“sambata solaha sai aṭhatāla” (94) = VS 1648 = 1591/1592

“barisa cyāri jaba bīte aura” (48)

“sambata solaha sai cauvane. māgha māsa sita pakha bārasī. cale bivāhana Bānārasī” (105) = VS 1654 = 17 February 1598

“soū byāhī causathe, sambata phāguna māsa” (279) = VS [16]64 phālgūṇa = February/March 1608

“chihattare sambata āsārha” (589) = VS [16]76 āsārha = June 1619

*etc.*

---

Dates in the Ardhakathānaka

sambata solaha sai tetāla | māgha māsa sita pakṣa rasāla ||  
ekādasī bāra rabinanda | nakhata rohinī vṛṣa kau canda || 83 ||  
rohini tritiya carana anusāra | Karagasena-ghara suta avatāra ||

“In the year 1643, on a Sunday, the eleventh day of the bright fortnight of the month of Māgha, when the moon in Taurus enters into conjunction with the asterism Rohinī, during the third quarter of the astrological sign of Rohinī, a son was born to Kharagasen.”

= **20 January 1587**

← → ↻ ⚠ Non sécurisé | cc.kyoto-su.ac.jp/~yanom/cgi-bin/paw314.cgi

1587 1 20 Tue | Saka 1508 | V.S. 1643                      Magha                      Suklapaksa 11 Rohini  
(= 1587 1 10 in Julian) =====

---

Banārasīdās Date of Birth

Banārasīdās' *Karmaprakṛtividhāna*:

saṃvat satraha sau samaya | phālgūṇa māsa vasanta ||  
ṛtu śaśivāsara saptamī | taba yaha bhayo siddhānta || 75 ||

“saṃvat 1700, month of Phālgūṇa, during the spring season, on the seventh day of the bright fortnight”

**= 14 February 1644**

← → ↻ ⚠ Non sécurisé | cc.kyoto-su.ac.jp/~yanom/cgi-bin/paw314.cgi

1644 2 14 Sun | Saka 1565 | V.S.1700 Phalguna Suklapaksa 7 Bharani  
(= 1644 2 4 in Julian) =====

---

↪ Banārasīdās (1586-1643)  
↪ Banārasīdās (1587-1644)

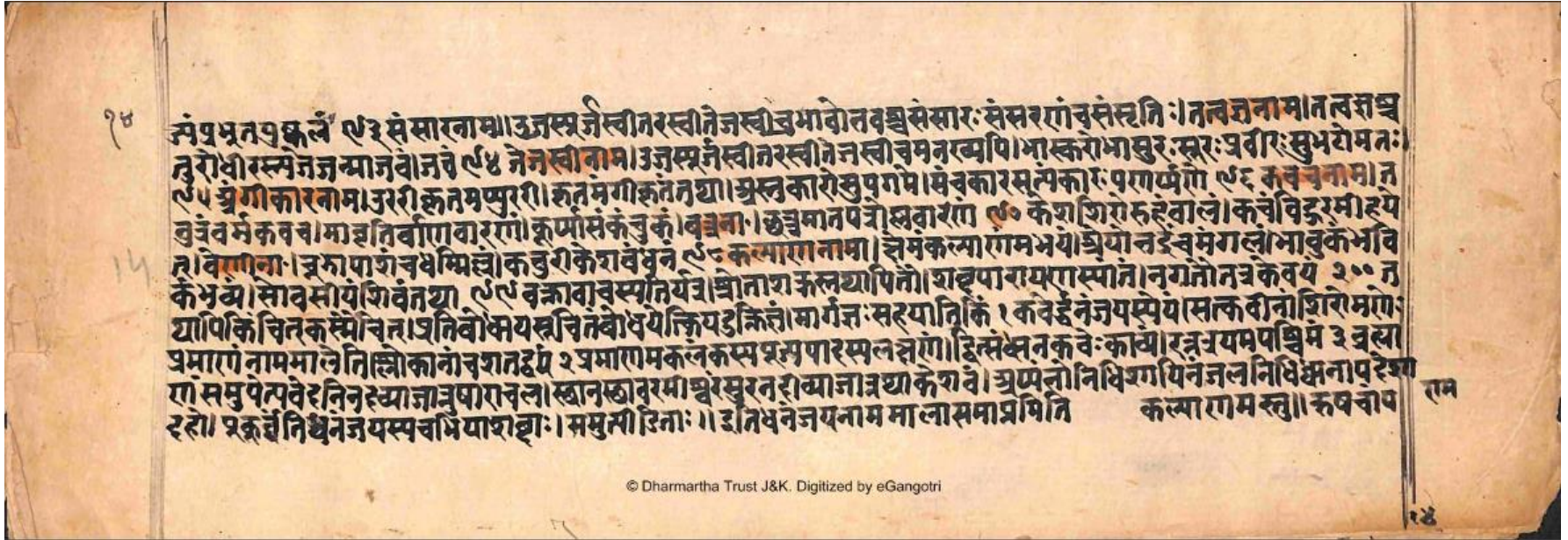


Banārasīdās throwing his *Navarasa* on the Gomatī River after having reaffirmed his Jain faith (VS Kartīka 1662 = October/November 1605)

---

## 1. Youth Poems (1601-1605)



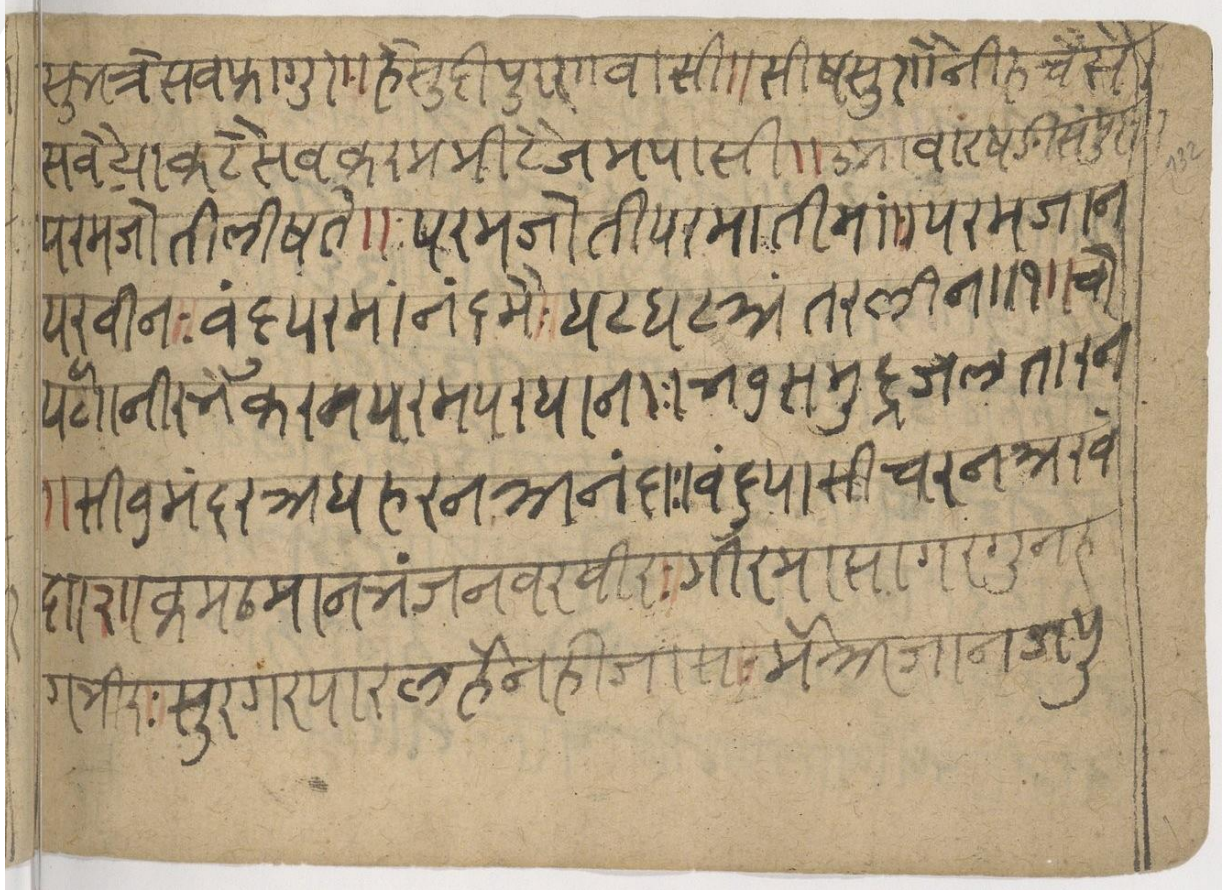


© Dharmartha Trust J&K. Digitized by eGangotri

Copy of the *Nāmamālā* by Dhanañjaya, no date, Dharmartha Trust at Raghunath Temple, Jammu (© eGangotri)

## 2. Pre-Samayasāra Period (1605-1623)





Copy of the *Paramajyoti* by Banārasīdās, samvat 1781 (AD 1724/1725),  
National Library of France, Sanscrit 1570 (© BnF/Gallica)

### 3. Post-Samayasāra Period (1623-1636)



नम सर्वज्ञाय ।

श्रीमदमृतचन्द्रसूरि विरचित  
संस्कृतकलशा सहित  
स्वर्गीय कविवर बनारसीदासजी रचित  
**नाटक समयसार**

Edition of the *Samayasāra-nāṭaka* by  
Buddhilāl Śrāvak (Mumbai, 1929)

---

4. Post-Gommaṭasāra Period (1636-1644)

taba tahāṃ mile Arathamala Ḍhora | karaiṃ Adhyātama bātaiṃ jora ||  
tini Banārasī saṃ hita kiyau | Samaisāra Nāṭaka likhi diyau || 592 ||  
Rājamalla naiṃ ṭīkā karī | so pothī tini āgai dharī ||  
kahai Banārasī saṃ tū bāñcu | tere mana āvegā sāñcu || 593 ||

On this occasion he met Arathmal Ḍhor. He was part of the Adhyātma movement and spoke of it with verve. He wanted the good of Banārasī, offered him the text of the Samayasāra Nāṭaka. Rājamalla made a commentary on it. This is this manuscript that was presented to him. He said to Banārasī: “Read this, the truth will penetrate your mind”.

---



*Samayasāra* by Kundakunda (c. 5<sup>th</sup> c.) – Prakrit Śaurasenī

*Ātmakhyāti* by Amṛtacandra (10<sup>th</sup> c.) – Sanskrit

*Tātparyavṛtti* by Jayasena (12<sup>th</sup> c.) – Sanskrit

*Ātmakhyāti-bhāṣā-vacanikā* by Jayacandra (1758-1825) –  
Hindi

*Samayasāra-kalaśa* by Amṛtacandra (10<sup>th</sup> c.) – Sanskrit

*Samayasāra-kalaśa-bālabodha* by Rājamalla (16<sup>th</sup> c.) – Dhūṇḍārī

*Samayasāra-nāṭaka* by Banārasīdās (1587-1644) – Brajbhāṣā



---

Samayasāra and its commentaries/rewritings



×सर्व×

एवम॥ उतमः सिद्धेभ्यः॥ ॥ उतमः समयसाराया स्वातन्त्र्यावकासते। विश्वनावाय  
नावाय। ज्ञावांतरछिदे॥ ॥ ज्ञावायनमः॥ ज्ञावत्रैकदिङ्गैपदार्थसंज्ञाचैसत्वस्वरू।  
एककृतिदितैयौकृअर्षवदरायौजुकोईसास्तोवस्वरूपतीहैम्हाकौनमस्कारुसे २  
वस्वरूपविश्वनावायचितकदिङ्गैवेतनासोईचै। स्वभावसर्वस्वत्रिदिकौतिदिकौम्हा  
कौनमस्कारु। इदिविशेषणकदतांदोईसमाक्षतदोईचै। एकतौज्ञावददतांपदार्थ।  
तेपदार्थकेईचेतनचै। केईअचेतनचै। तिदिमांदिचेतनपदार्थनमस्कारकरिवायोग्य  
चै। ईसौअर्षुऊपजैचै। इतौसमाक्षतइसौजुयदपिवस्वकौगुणवस्वदीमादोगर्जितचै  
वस्वगुणएकदीसत्वचै। तत्रापिनेडुउपजाइकदिवादेयोग्यचै। विशेषणकदिवापौषे  
वस्वकौज्ञानुऊपडैनदि॥ पुनःकिंविशिष्टायनावाय॥ औरुकिसौचै। ज्ञाउ। समय २

१८५४  
२९०२

Samayasāra-kalaśa, f. 1v, saṃvat 1762 (1705/1706 AD)  
(veṣṭan 1865, Baḍā Terāpanth, Jaipur © J. Cort)



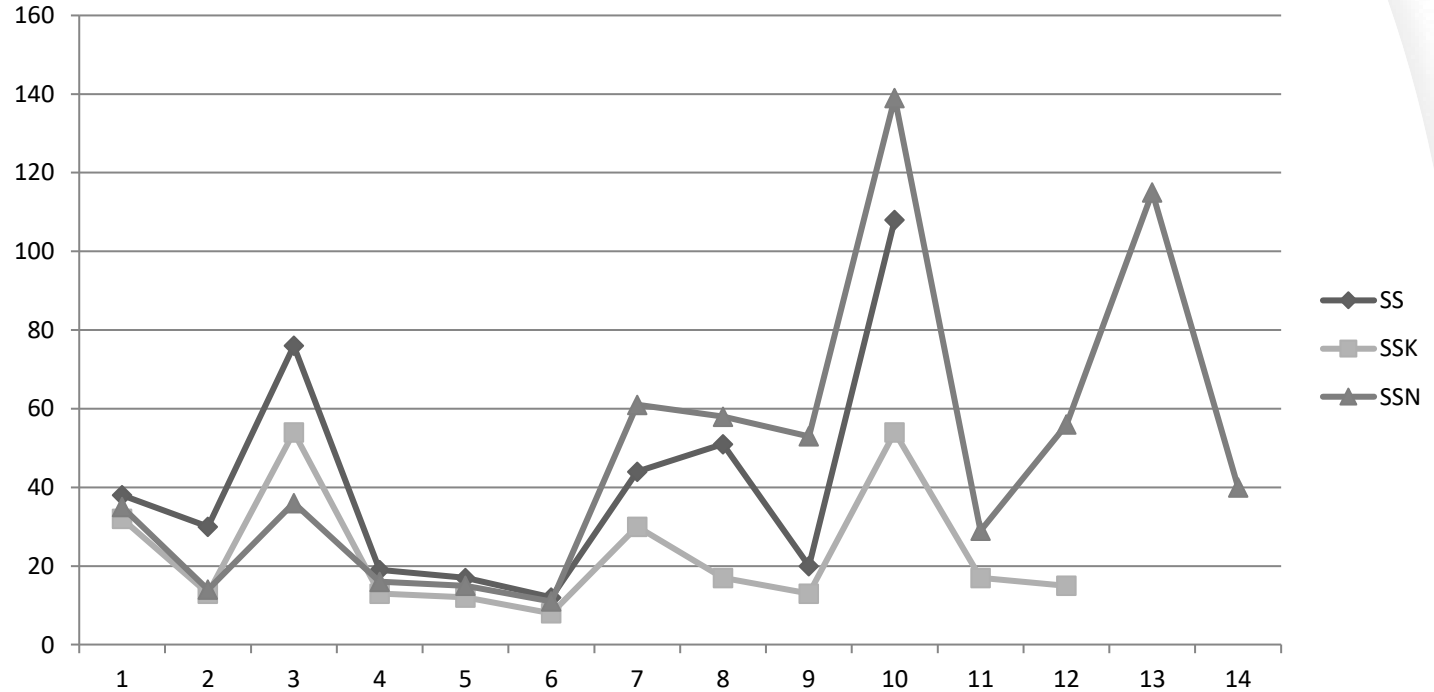
वकहतां। अतीतानागतवर्तमानयर्ष्यायसहितअनंतगुणविराजमानजावंतजीवादिप  
 दावतिदिकौअंतरछेदाएकसमयमाहेजुगपतप्रत्यक्षयनैजाननशालजुकोईशुद्धजीवव  
 स्तुतिदिकौम्हाकौतमस्कारुशुद्धजीवकऊसारपतौघटेछैसारकहतांहितकाराअसार  
 कहतांअहितकारासोहितकारा। सुष्ठुजानिस्यौ। अहितकाराडुष्ठुजानिस्यौ। जातहिअजा  
 वपदाह्युजलधर्माधर्माकाशाकालकऊअरुसंसारजीवकऊसुष्ठुनही। जातुसीनहीअ  
 रुताहिकौस्वरुपजानताजाननद्वाराजीवकऊजासुष्ठुनाहीजातुजातांहीतिदितैइनकौ  
 सारपतौघटेतहीशुद्धजीवकऊसुष्ठुछैजातुजातै। तिदिकैजानतांअनुभवतांजाननह  
 रकौसुष्ठुछै। जातुजातैतिदितेशुद्धजीवकौसारपतौघटे **अनुष्टुप**॥ अनंतधर्मणस्तत्वा  
 पश्यंतीप्रत्यगात्मनः अनेकांतमयीमूर्तिर्त्रिसमेवप्रकाशतां॥२॥ नित्यमेवप्रकाशतांनि

२

२

Samayasāra-kalāśa, f. 2v, samvat 1762 (1705/1706 AD)  
 (veṣṭan 1865, Baḍā Terāpanth, Jaipur © J. Cort)






---

Stanzas numbers in the chapters of the  
Samayasāra, Samayasārakalaśa and  
Samayasāranāṭaka

chapters	SS	SSK	SSN
0	Maṅgalācaraṇa	–	51
1	Jīva	38	35
2	Ajīva	30	14
3	Kartā-karman	76	36
4	Puṇya-pāpa	19	16
5	Āsrava	17	15
6	Samvara	12	11
7	Nirjarā	44	61
8	Bandha	51	58
9	Mokṣa	20	53
10	Sarva-viśuddha-jñāna	108	139
11	Syādvāda	–	29
12	Sādhya-sādhaka	–	56
13	Guṇasthāna	–	115
14	Praśasti	–	40

---

Samayasāra added chapters

Keys to success:

- Choose a balanced view between the absolute point of view (*niścaya-naya*) and the practical point of view (*vyavahāra-naya*)
- Focus on the *adhyātma* with the help of the *guṇasthāna*
- Keep reading Kundakunda and Nemicandra!

---

Thank you!